

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 63 (1997)
Heft: [10]

Artikel: In decline - the city of Bern/Switzerland : received from Wellington for insertion in Dec. issue of HELVETIA
Autor: Liechti, Ben / Rust, Rinaldo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-945375>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Classified Advertisements

THIS MONTH'S SPECIAL

Venison Salamis, Venison
Sausages. Contact Appenzell
Deer Farm

Ph. (09) 524-8899, Auckland

"YOUR" SWISS TIME SERVICE CENTRE

We restore and repair all top
Brands. Antique and Modern
Watches and Clocks. We also pay
you cash for your unwanted time
pieces.

Swiss Time Service Centre P.O.
Box 3751 Auckland, Fax and
Phone (09) 416-4858

10% discount for Swiss Club members.

Fitted bedsheets towelling stretch from Switzerland

Sizes : single queen, king

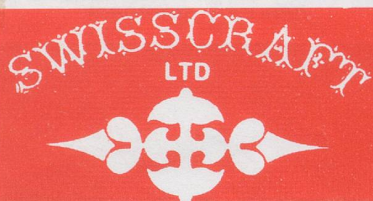
Colours: white, cream, green,
yellow, pink, grey,
dark blue, light blue
bordeaux.

Ideal Christmas or Wedding present

Ulric and Ruth Baumberger

R.D. 4, Hamilton

Phone/fax 07 829 5886



Incorporating Domestic &
Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather
Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

SWISSCRAFT LTD

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.

Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220

Fax 078 473-039

If undelivered please return to:

The Secretary of the Swiss Society of New Zealand (Inc.)
P.O. Box 4035 Hamilton East

Permit Post

New Zealand
Permit 93966

R AND L BENKERT
CROYDON ROAD
R D 24
STRATFORD

(Registered at the G.P.O. Wellington as a Magazine)

Monthly Publication of the Swiss Society of New Zealand (Inc.)

Group New Zealand of the Helvetic Society

Note to Secretaries

Please send in all your notices for
the February edition of
HELVETIA
by the 15th of January.
Thank you.

It's cattle-show-time in Switzerland! (October)

At this time of the year (during the
autumn months, when all cattle have
returned from the alps) the cattle
shows are held in lots of rural vil-
lages and towns. Autumn
was especially pleasant
weatherwise this year in
Switzerland, so we're told. In
many parts of the country
the farming community
would have dressed in folk-
lore costumes for these spe-
cial days. (our photo is from
a cattle show in eastern
Switzerland).



In decline - The City of Bern/Switzerland

Received from Wellington for insertion in Dec. Issue of HELVETIA

Translation of a "letter to the editor of the Berner Zeitung" composed and written in German by Ben
Liechti, Swiss-Kiwi, visiting Bern.

For the past 31 years I have lived in New Zealand, but I am still fond of my
place of origin, the City of Bern. As a tourist I have visited Bern several
times in the past 31 years. Now I am aggrieved to find problems like begging,
drug-consumption, alcohol-abuse, tagging and criminal activities so pro-
nounced. I find it hard to understand that so few people seem worried about
these problems here in Bern. What is happening to order and discipline,
things that we have justly been proud of in the past?! Why are you people of
Bern so complacent?

An example:

My Wife and myself walking along some streets of Bern one evening wanted
to do "window-shopping" in and near the "Schwanengasse". The smell of
faeces and vomit however prevented us from doing so and soon we saw
drug addicts hovering along the foot-path! - What a sight! - Why do you cit-
izens of Bern allow yourselves to be conned by your present politicians?
You, the ordinary citizens should have demanded a solution to combat the
criminal problems in your town! It is high time to admit the mistakes of the
past few years and to rectify and clean-up the act in our federal Capital, if
Bern is not to become a City of slums.

Yours: Ben Liechti, temporarily visiting Bern.

Translation by R.R.-Editor.